**MR. GO REEL#5**

Feature dialogue list (Final spotting list 20130802)

**REEL#5**

1. *05:00:00:00-05:00:05:04*

*인천국제공항*

*Incheon Airport*

1. 05:00:05:16-05:00:07:21

준플레이오프 2차전, 9회말 4:4

Game 2 of Division Finals,

bottom of the 9th,

1. *05:00:07:17-05:00:12:16*

*두산베어스VSNC다이노스*

*준플레이오프 2차전*

*Division Final Game 2*

1. 05:00:07:23-05:00:09:14

2아웃동점상황입니다.

tied at 4, 2 outs.

1. 05:00:10:01-05:00:13:12

두산베어스주자 1,2루에! 또다시만루찬스를만들수있을것인지

Doosan runners on 1st and 2nd,

can they load the base?

1. 05:00:13:14-05:00:17:20

그렇죠! NC는무조건잡아야됩니다!

아니면미스터고와승부할수밖에없거든요?!

Right, NC can’t allow that.

Or they’ll be facing Mr. Go.

1. 05:00:17:22-05:00:19:16

2볼 2스트라이크 5구를 준비하는 안태릉

2 and 2, Ahn readying

the 5th pitch.

1. 05:00:20:09-05:00:20:21

제5구

Here comes!

1. 05:00:21:23-05:00:25:00

안태릉의 타구는.. 어~ 큰 바운드, 큰 바운드. 굴절이 됐고

Ahn swings, it flies just above

the pitcher's head!

1. 05:05:00:25:07-05:00:28:07

유격수슬라이딩캐치! 1루로! 1루던집니다!!

The shortstop slide catches!

He throws it to the first!

1. 05:00:28:11-05:00:29:15

세입간발의차로세입

Safe! He makes it!

1. 05:00:29:18-05:00:32:06

9회말 2아웃에만루상황을만들어내는두산베어스

Bottom of the 9th,

bases loaded with 2 outs!

1. 05:00:32:12-05:00:34:15

마위원이렇게되면미스터고나오는거아닙니까?

The stage is ripe

for Mr. Go, isn't it?

1. 05:00:34:18-05:00:36:09

네, 나와요, 음악나오잖아요

It sure is,

hear that music?!

1. 05:00:37:00-05:00:40:19

띠리 디리

Oh baby!

1. 05:00:42:05-05:00:43:18

아~ 절망하는 NC!

A grave situation for NC!

1. 05:00:43:20-05:00:45:16

선수도관중도, 실망할수밖에없거든요.

For the players, their fans also.

1. 05:00:47:08-05:00:52:04

이적료 20억엔에 1년계약금 10억엔

2 billion yen transfer fee,

and 1 billion annual salary,

1. 05:00:52:06-05:00:53:13

어떻습니까?

that’s our offer.

1. 05:00:55:11-05:00:56:12

이적료 300억에

$30 million transfer fee,

1. 05:00:56:22-05:00:59:01

1년계약금 150억말씀하셨습니다.

and $15 million

annual salary.

1. 05:00:59:22-05:01:03:10

주니치구단창단이래가장파격적인제안을하셨습니다.

It's the highest offer in

Chunichi club's history.

1. 05:01:06:01-05:01:07:14

하이하이미안합니다.

Pardon me, pardon me.

1. 05:01:08:13-05:01:09:14

실례합니다.

Excuse me.

1. 05:01:10:01-05:01:13:00

실례합니다, 실례합니다.

Allow me, please.

1. *05:01:13:02-05:01:17:14*

*밀어내기 1점이나 만루홈런이나.*

*….경기 똑같이 지는거 아닙니까?*

*Losing by a run or 4,*

*it's the same thing.*

1. *05:01:19:09-05:01:21:05*

*김현성 선수, 자신감을 갖고 승부해야 되요.*

*Kim must see it through.*

1. *05:01:40:03-05:01:43:04*

*9회말투아웃에두산이승리를가져갑니다!!*

*Doosan takes the game*

*with a climatic hit!*

1. 05:01:43:06-05:01:45:23

가격매길수있겠어요? 응?

Can you put a price on this?

1. *05:01:47:13-05:01:49:04*

*자 느린화면으로 다시보겠습니다.*

*Let’s see that in slow motion!*

1. *05:01:49:16-05:01:52:19*

*아 이거 완벽하게 걷어냈어요*

*That’s a perfect hit! Utterly perfect!*

1. *05:01:53:01-05:01:56:05*

*정말엄청난괴력의 미스터고*

*With tremendous power Mr. Go hits a grand slam*

1. *05:01:56:11-05:01:59:00*

*두산베어스에 2차전승리를이끌어냅니다.*

*and wins Game 2 for Doosan*

1. 05:02:01:20-05:02:02:16

서커스단도요?

Even my circus?

1. 05:02:03:06-05:02:03:18

그래

Yeah.

1. 05:02:03:20-05:02:05:03

빚도다갚아주고?

And the debt too?

1. 05:02:05:06-05:02:06:17

그래천억이야

Yeah, it's $100 million!

1. 05:02:07:16-05:02:08:08

야호

Awesome!

1. 05:02:09:06-05:02:10:13

애들한테전화해야겠다

I gotta let the kids know!

1. 05:02:11:16-05:02:12:19

아저씨최고!

You're the best!

1. 05:02:13:10-05:02:14:23

계약은언제하는건데요?

So when do we sign?

1. 05:02:15:15-05:02:16:05

안해.

We don't.

1. 05:02:16:22-05:02:17:19

나빚갚아야해

I got a debt to pay.

1. 05:02:18:13-05:02:19:23

그래서태양의서커스해야한다고

And open Circus of the Sun!

1. 05:02:21:23-05:02:22:19

이게진짜.

You little brat.

1. 05:02:23:08-05:02:26:16

내일요미우리오면경쟁붙여야돼. 걔네들라이벌이야

Got to start a bidding war

with Yomiuri, they're rivals.

1. 05:02:27:00-05:02:29:05

몸을아주후끈후끈닳게만들어야된다고.

We need to turn up the heat.

1. 05:02:30:01-05:02:32:01

몸을왜닳게만들어?

Why do we do that?

1. 05:02:33:14-05:02:37:03

몸이달아야가격이오르지! 이바보, 멍충아

So he'll be worth more!

You daft girl!

1. 05:02:37:05-05:02:38:15

경쟁을 붙여야 한다고

They'll outbid each other.

1. 05:02:46:03-05:02:48:14

인생에기회가여러번오지않아요.

You don't get many

chances in life.

1. 05:02:48:17-05:02:51:08

대부분그게기횐지도모르고놓치지만. 응?

It's easy to miss them completely.

1. 05:03:00:03-05:03:02:03

넌참별걸다가르친다. 응?

You train him to do weird stuff.

1. *05:03:16:22-05:03:18:22*

*네 다음 소식을 전해드리겠습니다.*

*Next up on our program.*

1. *05:03:19:01-05:03:22:00*

*요즘대한민국에서가장뜨거운곳이죠?*

*It's the talk of the town.*

1. *05:03:22:03-05:03:26:11*

*잠실야구장에서두산이준플레이오프 2차전을또다시승리로장식했습니다.*

*Doosan won 2 straight*

*Division Finals games against NC.*

1. *05:03:26:13-05:03:28:12*

*자세한소식화면과함께만나보시죠*

*Let's see the highlights.*

1. *05:03:28:23-05:03:31:04*

*어제는미스터고의밀어내기한점이*

*Mr. Go's extra run during game 1,*

1. *05:03:031:08-05:03:35:18*

*오늘은미스터고의만루홈런한방이역시승리의원동력이었는데요.*

*and his grand slam at today's game*

*led to Doosan's victories.*

1. *05:03:35:20-05:03:38:19*

*경기를관람하던 NC 다이노스장우원단장도*

*NC GM Jang Woo-won*

*openly expressed*

1. *05:03:38:21-05:03:41:12*

*평소와는다른격한모습을보여주기도했는데요.*

*his frustration during the game.*

1. *05:03:41:18-05:03:43:23*

*경기종료직후 NC 김현성투수와*

*A scuffle between NC's pitcher*

1. *05:03:44:02-05:03:47:13*

*김재욱포수의갑작스러운몸싸움이화제가되고있습니다.*

*and catcher became*

*a much discussed topic.*

1. *05:03:48:01-05:03:50:12*

*역전만루홈런의충격이너무컸을까요?*

*Perhaps the grand slam was*

*too much to swallow.*

1. *05:03:51:00-05:03:55:07*

*동료선수들의만류에도두선수, 쉽게진정하지못하는상황을연출했습니다.*

*Their teammates stepped in,*

*but even they couldn’t hold them back.*

1. *05:03:55:11-05:04:00:19*

*이런선수들의분위기에 NC 박명천감독과코치진은그저난색을표할뿐입니다.*

*The coach and his staff could*

*only watch from the dugout.*

1. 05:04:04:21-05:04:06:07

저단장님

Sir.

67-1

당신을얼마나깊이사랑하는지

You asked me

how deep my love is

67-2

당신을얼마나많이사랑하는지물었죠

How much I really love you

1. 05:04:26:04-05:04:26:22

짜장면시켰어요?

Did you order Chinese food?

1. 05:04:27:13-05:04:29:05

짜, 안시켰습니다.

Um, no, we didn't.

1. 05:04:50:09-05:04:52:01

상황이더심각해졌는데요.

It's gotten much worse.

1. 05:04:53:13-05:04:56:02

전후방십자인대가거의끊어질것같아요.

His cruciate ligament is

about to sever.

1. 05:04:56:06-05:04:59:03

진단과처방. 니가의사야? 무슨의사가진단만내려?

I could care less

about diagnosis.

1. 05:05:00:15-05:05:01:08

처방이뭐야?

What's the treatment?

1. 05:05:02:04-05:05:04:03

일단무릎째서붙여야죠. 전후방다

Knee surgery right away.

1. 05:05:05:04-05:05:05:15

뭐?

What?

1. 05:05:05:18-05:05:07:13

그다음에기브스최소 6주.

Then at least 6 weeks

in a cast.

1. 05:05:08:06-05:05:08:16

육?

6 weeks?

1. 05:05:09:23-05:05:11:17

너고릴라한테물려본적있니?

Ever been bitten by a gorilla?

1. 05:05:13:21-05:05:15:16

웨이웨이, 지시내려

Weiwei, order him!

1. 05:05:16:04-05:05:16:14

공격

Attack.

1. 05:05:17:15-05:05:19:12

진짜왜이래요?

Please don't!

1. 05:05:21:07-05:05:21:20

움직이지마

Stop.

1. 05:05:24:12-05:05:25:17

언제부터뛰어야되는데요?

When do you need him?

1. 05:05:25:19-05:05:26:23

3차전내일당장

Game 3 tomorrow.

1. 05:05:27:11-05:05:28:03

내일부터당장응

ASAP.

1. 05:05:31:07-05:05:32:01

야그냥물어

Just bite me.

1. 05:05:33:04-05:05:33:15

움직이지마

Don't move.

1. 05:05:34:03-05:05:34:20

미쳤어, 으이

Are you nuts?!

1. 05:05:35:20-05:05:38:21

진통제놓고기브스시키고며칠만더지켜보자고요.

Let's observe for a few days

with morphine and a leg brace.

1. 05:05:39:18-05:05:41:09

어짜피두번먼저이겼는데

You already won 2 games,

1. 05:05:41:15-05:05:44:09

3,4차전지더라도게임 5차전까지가잖아요.

even if you lose the 3rd and 4th,

you still got the 5th.

1. 05:05:44:17-05:05:48:17

시간좀끌어보자구요. 형응?

Let’s give him time to heal, okay?

1. 05:05:50:07-05:05:50:21

왔다.

Look.

1. *05:05:50:23-05:05:56:04*

*요미우리자이언츠의이노우에다이치구단주도오늘오후인천공항으로입국했습니다.*

*Yomiuri Giants owner*

*Inoue Daichi also flew in today.*

1. *05:05:56:07-05:05:58:22*

*방문목적에대한내용에는응답하지않았으며,*

*With the arrival of two*

*Japanese club owners*

1. *05:05:59:04-05:06:01:03*

*주니치와요미우리구단주의동시입국으로*

*not divulging*

*their purpose of visit,*

1. *05:06:02:00-05:06:05:03*

NC의 홈구장 신축 공사 관계로 잠실에서 모든 경기를 치르게 되는

Due to construction at NC's stadium,

all games will be played at Jamsil.

1. 05:06:05:05-05:06:06:07

이번 준플레이오프 3차전

Game 3 of the division finals!

1. *05:06:06:04-05:06:08:20*

*NC다이노스VS두산베어스*

*준프레이오프 3차전*

*Division Final Game 3*

1. 05:06:06:17-05:06:07:23

9회초 1아웃 만루 두산!

Top of the 9th, 1 out,

bases loaded for Doosan.

1. 05:06:09:14-05:06:12:00

이 타구는 투수 발에 맞고 굴절이 됐습니다.

It bounces off the pitcher’s foot!

1. 05:06:12:06-05:06:14:13

2루수 잡아서 유격수에게 송구! 앞선 주자 2루 아웃!

2nd base to 1st!

1. 05:06:14:16-05:06:16:08

타자 주자 1루에서 아웃 됐습니다.

Kim is out at first.

1. 05:06:16:13-05:06:19:11

463으로이어지는병살, 경기종료됩니다

With this double play,

the game comes to an end.

1. 05:06:19:13-05:06:23:02

아두산오늘경기안풀리네요. 이거팬들은이해할수없거든요?

Doosan just didn't have it today.

Their fans won't take it lightly.

1. 05:06:23:05-05:06:25:17

이런상황에서미스터고가당연히나와야되는거아닙니까?

Mr. Go should've came out

to finish the game.

1. 05:06:25:20-05:06:29:00

네.. 말씀대로중요한순간에미스터고의이유없는결장..

Yes, Mr. Go was absent

for unknown reasons.

1. 05:06:29:06-05:06:33:04

아~ 팬들은미스터고의예고없는결장에항의를하는듯합니다.

Doosan fans are protesting

his mysterious absence.

1. 05:06:33:14-05:06:34:14

성충수..

Sung…

1. 05:06:37:11-05:06:39:17

성충수받아라

Sung Choong-su…

Answer me…

1. 05:06:43:07-05:06:44:04

있어? 있어?

Here? Is he here?

1. 05:06: 45:07-05:06:46:17

두산단장이너지금찾고난리야.

The Doosan GM's going crazy

looking for you.

1. 05:06:46:19-05:06:48:14

미쳤어? 선수를함부로빼면어떻게해?

You can’t just remove

a player from the roster!

1. 05:06:48:16-05:06:49:08

나중에얘기해.

Let's chat later.

1. 05:06:50:23-05:06:53:09

의견잘알겠습니다.

I understand fully.

1. 05:06:54:08-05:06:54:19

들어가시죠

Let's go inside.

1. 05:06:56:01-05:06:57:01

얘기다끝냈어.

It's a done deal.

1. 05:06:57:14-05:06:59:16

주니치가제시한거보다두배더주겠데.

He agreed to double

Chunichi's bid.

1. 05:07:00:16-05:07:03:08

이적료도, 계약금도두배로더주겠데.

Both transfer fee and salary.

1. 05:07:07:03-05:07:08:20

내일당장계약하시자네?

He wants to sign tomorrow.

1. 05:07:12:08-05:07:13:08

정말감사합니다.

Thank you so much.

1. 05:07:13:17-05:07:16:20

대신메디컬테스트를받는걸로하죠.

We'd like to conduct

a medical exam.

1. 05:07:19:12-05:07:20:17

메디컬메디컬테스트

Medical... exam?

1. 05:07:21:15-05:07:24:22

타츠오상우리팀의닥터죠.

This is our team doctor Tetsuo.

1. 05:07:25:08-05:07:27:12

이사람에게메디컬테스트받으시고

Allow him to conduct the exam,

1. 05:07:27:14-05:07:30:21

내가갈때까지결과주시면됩니다.

and send me the results

before I leave.

1. 05:07:32:01-05:07:33:12

닥터? 닥터

Doctor? I see.

1. 05:07:33:17-05:07:37:08

그러면더이상주니치와협상안하시는걸로알겠습니다.

I expect you won't negotiate

any further with Chunichi.

1. 05:07:47:10-05:07:49:11

내가우리엄마죽기전에관절염도못고쳐드렸는데.

I never even got to

treat my mother's arthritis,

1. 05:07:50:13-05:07:53:17

정형외과전문의를동물병원창고까지불러들여가지고는

but here I am

in a vet hospital storage room,

1. 05:07:54:00-05:07:56:16

개, 돼지도아니고말이야. 고릴라무릎이나고치라고?

fixing a gorilla's knee.

Not even a normal pet.

1. 05:07:57:08-05:07:59:19

참내가이럴려고 10년동안공부한줄알아?

I didn't spend 10 years

in med school for this.

1. 05:08:01:13-05:08:03:17

제발좀일어나라쫌!

Please get up!

1. 05:08:10:07-05:08:11:23

아이고~ 또 놀아달라내

He wants to play.

1. 05:08:13:00-05:08:16:18

야 이놈아니가 사람으로치면 환갑이다환갑

but then you’re already

quite old in human years

1. 05:08:23:20-05:08:25:04

가만가만링링가만!

Don't move! Ling Ling!

1. 05:08:29:15-05:08:30:17

이것들이정말!!

I've had it!

1. 05:08:31:06-05:08:32:18

링링진짜아픈거아니야.

He's not really hurt.

1. 05:08:34:12-05:08:35:20

나한테화나서그러는거야.

He's just mad at me.

1. 05:08:36:11-05:08:40:12

니가얘다리가잘려야정신차리지, 응?

Do I have to cut off his leg

To make you understand?

1. 05:08:42:15-05:08:44:12

누가다리가잘리는건데요?

Cut off whose leg?!

1. 05:08:46:08-05:08:47:09

누가요?

Who?!

1. 05:08:48:01-05:08:49:00

링링이!

Ling Ling!

1. 05:08:49:03-05:08:50:16

아오다나가아!!

Everyone out!

1. 05:08:51:08-05:08:53:11

이간단한걸하는데집중이안돼요, 집중이

I can't concentrate on

this simple procedure!

1. 05:08:55:13-05:08:56:07

안짤라

It won't happen!

1. 05:08:56:22-05:08:57:22

다리안짤라

He won’t lose his leg!

1. 05:08:58:10-05:09:00:00

링링다리안짜른다

He can't lose his leg!

1. 05:09:02:16-05:09:04:14

야, 웨이웨이너어디가!!

Weiwei!

Where’re you going?!

1. 05:09:05:11-05:09:07:10

어유저버르장머리없는거정말어휴저

She’s a brat, that one.

1. 05:09:08:03-05:09:09:04

닥쳐라

Shut up!

1. *05:09:15:08-05:09:17:10*

*주니치드래곤즈와요미우리자이언츠*

*Chunichi Dragons vs.Yomiuri Giants,*

1. *05:09:17:17-05:09:20:08*

*일본프로야구최고의라이벌이자앙숙이죠.*

*the biggest rivals*

*in Japanese baseball.*

1. *05:09:20:15-05:09:23:12*

*두팀의구단주가동시에입국을했는데요.*

*Both club owners arrived*

*at the same time,*

1. *05:09:23:19-05:09:35:14*

*방문목적이 여전히 불투명한 상태입니다.*

*but the reasons for*

*their visit is still a mystery.*

1. 05:09:25:16-05:09:27:14

그치니가어디갈데가있냐? 응?

You got nowhere else to go.

1. 05:09:33:06-05:09:35:13

에휴꼬라지하고는참

Just look at that glum face.

1. 05:09:39:06-05:09:40:07

일어나, 빨리

Get up, come on.

1. 05:09:42:12-05:09:46:10

발로사람을건드리면안되는건데요?

It's not polite

to kick a person.

1. 05:09:47:06-05:09:50:10

빨리일어나라고. 화나게하지말고오!!

I said get up!

Don't make me angry!

1. 05:09:57:22-05:09:01:07

아저씨거짓말쟁인데요! 링링아픈거다감춘건데요!

You're a liar!

You hid Ling Ling's injury!!

1. 05:10:03:16-05:10:05:01

너만무기있어? 어?

Got a weapon, huh?

1. 05:10:06:10-05:10:08:19

너만무기있냐고? 어? 나도무기!

You're not the only one!

I got one…

1. 05:10:11:21-05:10:12:19

어디있어, 총?

Where’s my gun?

1. 05:10:14:20-05:10:17:09

야뭐? 거짓말쟁이?

I'm a liar?

1. 05:10:19:05-05:10:21:08

너고릴라랑말도통한다는애가

You can supposedly talk to him.

1. 05:10:22:00-05:10:24:13

걔가아프다고워워될때무슨말인지몰랐어?

How did you not know

he was in pain?

1. 05:10:25:02-05:10:26:14

너솔직히말해봐이나쁜기지배야.

Be honest now, you shrew!

1. 05:10:26:20-05:10:28:14

너거짓말한거지? 어?

You're the liar, aren't you?

1. 05:10:29:20-05:10:32:13

내가볼땐니가제일몰라

I think you know him

the least!

1. 05:10:33:10-05:10:35:20

맨날워워워워는무슨.

Always that whu-whu nonsense!

1. 05:10:38:23-05:10:40:09

링링은내가다알아!

I know my Ling Ling!

1. 05:10:41:02-05:10:43:08

내가먹이고, 내가키웠어. 내가주인이야!

I fed him and raised him!

We’re family!

1. 05:10:43:10-05:10:44:16

말을왜몰라?

Why wouldn’t I understand him!

1. 05:10:44:20-05:10:49:00

걔가뭐라고하는지도내가다안다고다알아!

I know everything he's saying!

1. *05:10:54:21-05:10:56:21*

*네. 중국에서온레이팅.*

*This is Leiting from China.*

1. *05:10:57:02-05:11:00:14*

*일명제로즈라는고릴라투수를영입했다는긴급속보였습니다.*

*NC has acquired a pitching gorilla*

*known as Zeros.*

1. *05:11:00:20-05:11:02:22*

*그럼오늘입국화면을함께보시죠.*

*Let's take a look at his arrival.*

1. *05:11:07:10-05:11:11:04*

*NC 다이노스, 고릴라투수제로즈전격영입. 오늘오전, 인천국제공항*

*NC Dinos Signs Chinese Gorilla Zeros*

1. *05:11:13:14-05:11:16:22*

*아니, 두산은되고 NC는안되는선수있습니까?*

*Why can’t NC acquire*

*a gorilla too?*

1. *05:11:17:13-05:11:19:21*

*그럼오늘제로즈를출전시키겠다는겁니까?*

*Will you put him*

*in the game today?*

1. *05:11:19:23-05:11:23:10*

*아니, 선수가야구장나와서야구하는게뭐이상한거에요?*

*Is it so weird to see a pitcher*

*doing what he does best?*

1. *05:11:23:12-05:11:25:19*

*정말제로즈라는선수가출장을할까요?*

*Will Zeros really play in the game?*

1. *05:11:25:23-05:11:28:04*

*전격적으로투입이될가능성도있다고보겠습니다.*

*It's very likely that he will.*

1. 05:11:28:06-05:11:31:03

레이팅, 레이팅은안되는데…

No, not Leiting…

1. *05:11:32:21-05:11:37:20*

*NC 다이노스VS 두산베어스*

*Division Final Game 4*

1. 05:11:37:09-05:11:38:10

아준플레이오프 4차전! 9회초

Division Finals game 4,

top of 9th,

1. 05:11:38:12-05:11:40:06

2아웃주자 1,2루상황입니다.

2 outs, runners on

1st and 2nd.

1. 05:11:40:14-05:11:43:09

3차전에이어또다시위기에몰린두산의마지막공격이거든요?

After losing game 3,

Doosan is facing another loss.

1. 05:11:43:17-05:11:45:18

김승진타자번트모션..

Kim is gesturing for a bunt.

1. 05:11:47:10-05:11:49:16

아~ 페이크번트슬래시!! 안타! 안타입니다!

Fake bunt to a full swing!

It’s a hit!

1. 05:11:50:06-05:11:52:11

이건꺼져가는두산의마지막불씨인가요?

Is this one final whimper

for Doosan?

1. 05:11:52:14-05:11:55:08

아 미스터고가 이상황에서도 안나오나요?

Mr.Go won’t come out today either?

1. 05:11:55:13-05:11:58:14

이제나와야될텐데 말이죠!

He has to! It’s game 4

1. 05:11:58:17-05:12:00:09

선수를 아낄이유가없어요! 왜아껴요?

There’s no reason to keep him out is there?

1. 05:12:01:02-05:12:04:21

요미우리조건이까다롭나보죠?

Is Yomiuri being rather particular?

1. 05:12:06:00-05:12:09:13

어제말한조건반으로낮추겠습니다.

We'll cut yesterday's figure by half.

1. 05:12:10:09-05:12:12:22

조건대로그냥다드리겠습니다.

We'll meet all of your terms.

1. 05:12:14:04-05:12:16:14

그정도가치는충분히있는선수니까요.

He is worthy of our agreement.

1. 05:12:18:21-05:12:22:21

메디컬테스트는내년초에일본에서받아드리도록

How about a medical test

in Japan next spring?

1. 05:12:25:17-05:12:27:13

나는초등학교때부터

Since elementary school,

1. 05:12:28:13-05:12:31:04

같은미용사에게머리를자르고있습니다.

I've had the same barber

cut my hair.

1. 05:12:31:18-05:12:32:23

이제 30년넘었습니다.

For 30 years now.

1. 05:12:35:15-05:12:36:10

대단합니다.

Amazing.

1. 05:12:36:19-05:12:39:14

그건그사람을믿고있기때문이죠.

It means

I’m a man of trust.

1. 05:12:42:16-05:12:44:11

당신을믿어보겠습니다.

I grant you my trust.

1. 05:12:48:15-05:12:50:10

정말로감사합니다

Thank you very much!

1. 05:12:53:10-05:12:54:14

뭐해? 빨리계약서갖고와

Get the contract, hurry!

1. 05:12:54:23-05:12:55:21

빨리갖고와!!

Bring it!

1. 05:12:56:12-05:12:57:204

빨리, 빨리! 빨리가져와!

Hurry! Get it!

계약서 알았어~~

1. 05:12:57:06-05:12:58:09

계약서 알았어!

Right away!

1. 05:12:58:08-05:13:01:06

이런 공은 선수들도, 관중들도 처음이거든요.

No one has seen

anything like this before.

1. *05:13:01:14-05:13:03:14*

*자~ 다시한번느린화면으로보시겠습니다.*

*Here’s the replay*

*in slow motion.*

1. *05:13:04:18-05:13:06:14*

*이건뭐.. 저도처음입니다.*

*This is a first for me too.*

1. *05:13:06:16-05:13:08:07*

*어디가서이런거보겠습니까?!*

*Where else can you see that?!*

1. 05:13:19:16-05:13:22:14

계약서는어디서쓰면?

Where’d you like to sign…

1. 05:13:24:05-05:13:25:15

저고릴라는뭡니까?

Whose gorilla is that?

1. 05:13:25:17-05:13:28:02

네, 근데제로즈는어떤선수인가요?

What kind of player is Zeros?

1. 05:13:28:11-05:13:30:18

실제이름은천둥이라는뜻의레이팅입니다.

His real name is Leiting,

it mean ‘thunder’.

1. 05:13:30:20-05:13:31:15

던져

Throw!!

1. 05:13:31:17-05:13:35:08

마운틴 고릴라는 여러분들이 좋아하는 미스터 고랑은 다른 종류의 고릴라입니다.

He's not the same species

of gorilla as Mr. Go.

1. 05:13:35:14-05:13:37:04

굉장히 포악한 종으로 알려져 있습니다.

It's known to be

an aggressive kind.

1. 05:13:37:10-05:13:39:10

스트라이크, 아웃

Strike, out!

1. 05:13:39:19-05:13:44:10

아~ 포악하거든요! 성격만큼굉장히난폭한공을뿌리고있어요!

Brutal! His pitch is

practically an assault!

1. 05:13:44:19-05:13:47:06

네~ 위기에빠진 NC의입장으로서는

An incredible relief pitcher

1. 05:13:47:08-05:13:49:10

-엄청난마무리투수의등장입니다.

-has raised NC up from the dead.

1. 05:13:49:12-05:13:53:18

네~ 이렇게되면남은경기는이제두산으로서도장담할수없게되었거든요?!

Now, Doosan’s series win

is not a sure thing anymore.

1. 05:13:54:05-05:13:56:10

정말엄청난투수의등장입니다.

What a perfect timing!

1. 05:14:22:20-05:14:26:04

성충수씨고릴라지금어디다감췄어? 응?

Where did you stash

my gorilla?

1. 05:14:27:21-05:14:30:18

퇴물선수되서산소호흡기달고빌빌대는거

I brought you back

from the dead

1. 05:14:30:20-05:14:32:21

단장까지만들어놨더니, 뭐?

to become a GM.

1. 05:14:33:10-05:14:34:09

성충수씨

How dare you?

1. 05:14:35:04-05:14:37:01

니가아주눈에뵈는게없구나?

Have some respect.

1. 05:14:39:09-05:14:41:00

너가달고싶구나, 산소호흡기.

You want to die too, right?

1. 05:14:41:12-05:14:43:21

내려. 빨리내려

Out, get out of my car!

1. 05:14:52:00-05:14:53:23

내일이마지막날이야 5차전!

Tomorrow's the final game!

1. 05:14:55:08-05:14:59:00

너한테도, 저기있는중국촌년한테도

For your sake,

and that Chinese girl too,

1. 05:14:59:21-05:15:01:18

내일이마지막날이아니길바래.

I hope it isn't your final day.

1. 05:15:03:13-05:15:03:20

가자.

Drive.

1. 05:15:18:12-05:15:21:06

여기는 NC다이노스와두산베어스의준플레이오프 5차전,

We're at NC and Doosan’s

Final playoff game,

1. *05:15:19:01-05:15:26:00*

*두산베어스VS NC다이노스*

*준플레이오프 5차전*

*Division Final Game 5*

1. 05:15:21:11-05:15:23:11

경기의시작을앞두고있는잠실구장입니다.

we’re about to begin

Game 5.

1. 05:05:15:23:22-05:15:26:13

결국오늘마지막 5차전을남겨놓고있는상황이거든요.

Today's match will

determine everything.

1. 05:15:26:15-05:15:29:17

무엇보다오늘미스터고의출전여부가변수겠구요.

Mr. Go's appearance will be

the decisive factor.

1. 05:15:30:01-05:15:34:13

어제보셨다시피특급용병제로즈의등판여부가

As you saw yesterday,

Zeros will also contribute

1. 05:15:34:23-05:15:36:09

오늘승부의최고의분수령이될것으로보입니다.

heavily to today's outcome.

1. 05:15:36:11-05:15:37:16

야, 웨이웨이빨리해!

Weiwei, hurry up!

1. 05:15:39:00-05:15:39:20

야뭐해!!

Get ready!

1. *05:15:40:17-05:15:44:10*

*이제로즈선수의에이전트림샤오강씨를오늘경기에앞서서만나봤습니다.*

*We met up with Zeros' agent*

*Lin Xiaogang prior to the game.*

1. *05:15:44:16-05:15:46:13*

*고릴라는어떻게훈련시켰습니까?*

*How did you train the gorilla?*

1. *05:15:52:12-05:15:53:19*

*사랑과관심*

*With love and concern!*

1. 05:15:54:09-05:15:56:17

이중요한순간에저것들은왜와가지고서정말

Why did they have to

show up now?

1. *05:15:58:00-05:16:00:21*

*사람들은사랑과관심이없어*

*Humans lack these qualities,*

1. *05:16:00:22-05:16:03:16*

*그래서다자기들멋대로판단내리지*

*that’s why they make*

*irrational decisions.*

1. *05:16:10:21-05:16:12:14*

*얘가화나서이러는것같지?*

*You think he’s angry?*

1. *05:16:12:23-05:16:14:02*

*아니야.*

*No.*

1. *05:16:15:03-05:16:18:20*

*더워서그래. 얘가고지대에서살던놈이거든.*

*He's just hot ‘cos he grew up*

*in the mountains.*

1. *05:16:19:09-05:16:21:19*

*저지대로내려오니까 더워서이러는거야.*

*항상켁켁거리는게*

*He's not used to lowland.*

1. *05:16:22:19-05:16:26:02*

*항상켁켁거리는게 화가나서그러는게아니라고*

*화난거아냐*

*So he grunts a lot to cool himself down.*

*He's not angry.*

1. 05:16:27:19-05:16:30:05

웨이웨이! 빨리챙기라구!

Weiwei! We gotta go

1. 05:16:33:01-05:16:33:13

야웨이웨이!

Weiwei!

1. 05:16:33:19-05:16:35:12

야웨이웨이잘들어.

Weiwei! Listen carefully.

1. 05:16:37:05-05:16:38:03

진통제야.

This is painkiller.

1. 05:16:38:06-05:16:40:23

몰핀성분이라고, 고통스러워할때마다 20CC씩?

It's morphine-based,

give him 20cc when in pain.

1. 05:16:42:05-05:16:44:12

이거사람같애야알지양을모르겠네.

Can't tell if it’s enough

for that thing…

1. 05:16:45:05-05:16:47:09

아무튼위급한순간에쓰는거야.

Anyway, only as a last resort.

1. 05:16:48:05-05:16:51:07

너무많이놓으면진통이아니라마취가된다고,

If you give him too much,

it'll tranquilize him.

1. 05:16:52:02-05:16:53:23

알았어?

그래, 알았고

- Got that?

- Got it.

1. 05:16:54:01-05:16:58:16

위급한순간에쓸건데그때간증받은것처럼벌떡못일어서면?

Last resort,

but if he doesn't get up?

1. 05:16:59:18-05:17:03:01

얘가못걷잖아? 그럼너도못걷는다?

If he doesn't walk,

then you won't either.

1. 05:17:03:21-05:17:07:04

너도영원히못걷는거라고알았어? 어? 어?

Kiss your legs good bye,

you hear me?

1. 05:17:08:01-05:17:08:16

너대답안해?

Answer me.

1. 05:17:10:18-05:17:11:07

네형

I got it.

1. 05:17:13:22-05:17:14:13

야빨리챙겨.

Get ready.

1. *05:17:16:21-05:17:18:09*

*귀여운내새끼*

*My baby!*

1. *05:17:20:17-05:17:22:14*

*참독특합니다. 마동석위원?*

*He’s something, isn't he?*

1. *05:17:23:03-05:17:24:22*

*저고릴라를완벽하게이해를했네요.*

*He understood*

*that gorilla perfectly.*

1. *05:17:25:07-05:17:27:10*

*아사랑과관심대단합니다. 림샤오강*

*Love and concern,*

*big praise to his agent.*

1. *05:17:27:19-05:17:30:23*

*네, 그내셔널지오그래픽보면말이죠. 그동물들도외로움을탑니다.*

*If you see Nat Geo*

*animals feel loneliness too*

1. *05:17:31:08-05:17:33:06*

*특히이런외지에나와서고생하는동물들, 네,*

*Especially those*

*away from their habitat.*

1. *05:17:33:16-05:17:34:23*

*우리가관심을보여줘야됩니다. 네.*

*We must treat them with love.*